

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ И  
ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТЫ КАК  
НОСИТЕЛИ ИНФОРМАЦИИ О РУССКОЙ  
ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ  
РУССКОМУ ЯЗЫКУ ТАДЖИКСКИХ  
УЧАЩИХСЯ**

*Дерябина Светлана Александровна, к.п.н., доцент кафедры русского языка и методики его преподавания РУДН; Саидов Зайнулараб Забуриддинович, аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания РУДН (Россия, Москва)*

**МУТУНИ АДАБИҶ ВА МУНТАХАБ  
ҲАМЧУН ҲОМИЛИ МАЪЛУМОТ ОИД БА  
ТАЪРИХ ВА ФАРҲАНГИ РУСИЯ  
ҲАНГОМИ ТАЪЛИМИ ЗАБОНИ РУСӢ БА  
ДОНИШЧӢЁНИ ТОЧИК**

*Дерябина Светлана Александровна, н.и.п., доцент кафедраи забони русӣ ва методикаи таълими они ДДХР; Саидов Зайнулараб Забуриддинович, аспиранти кафедраи забони русӣ ва методикаи таълими они ДДХР (Русия, Маскав)*

**LITERARY AND PRECEDENT  
TEXTS AS A SOURCE OF INFORMATION  
ON RUSSIAN HISTORY  
AND CULTURE IN TEACHING  
RUSSIAN TO TAJIKS**

*Deryabina Svetlana Aleksandrovna, doctor of Pedagogy, Assistant professor of Russian language and its methods of teaching Department, RUPF; E-mail: deryabina.sa@gmail.com; Saidov Zainularab Zaburiddinovich, post-graduate of Russian language and its methods of teaching Department, RUPF (Russia, Moscow), E-mail: szaynularab1994@inbox.ru*

**Вожаҳои калидӣ:** матни адабӣ, матни претседенти, фарҳанги рус, таърихи Русия, талабагони тоҷик, манзараи забони ҷаҳон

Дар мақола дар бораи аҳамияти матнҳои адабӣ ва претседентӣ дар таълими забони русӣ ба хонандагони тоҷик сухан меравад. Корҳое, ки ба кор бо матнҳои тамоюли таърихӣ ва фарҳангӣ дар синфи хориҷӣ бахшида шудаанд, таҳлил карда шудаанд. Дар тадқиқот масъалаи таълими комплекси забон ва адабиёти рус дар системаи маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон муҳокима карда шудааст. Имконияти методологии матнҳо барои кор карда баромадани сохторҳои лексикӣ ва грамматикӣ низ баррасӣ шуда, далелҳои таърихӣ, ки дар осори адیبони рус тасвир шудаанд, номгӯи матнҳои претседенти оварда шудаанд, ки дар дарсҳои забони русӣ дар мактаби тоҷикӣ истифода бурдан мувофиқ аст. Дар мақола нақши матн барои рушди тафакқури мактаббачагон, ҳамчун ангезаи муҳокимаи мушиқоти гуногун дар синф, воситаи ташаққули малақаҳои муошират ва ташаққули тасвири забони ҷаҳони хонандагон таъкид шудааст. Потенсиали арзиши матнҳои осори адабиёти рус ҳамчун роҳи ташаққули муносибати таҳаммулпазирӣ ба хусусиятҳо ва урфу одатҳои фарҳангии хориҷӣ низ баррасӣ шудааст.

**Ключевые слова:** художественный текст, прецедентный текст, русская культура, русская история, таджикские учащиеся, языковая картина мира

В статье говорится о важности художественных и прецедентных текстов при обучении русскому языку таджикских учащихся. Анализируются труды, посвященные работе с текстами исторической и культурной направленности в иностранной аудитории. В исследовании затрагивается вопрос интегрированного обучения русскому языку и литературе в постсоветской системе образования Республики Таджикистан. Также рассматривается методический потенциал текстов для отработки лексико-грамматических конструкций, представлены исторические факты, описанные в произведениях русских писателей, дается список прецедентных текстов, которые целесообразно использовать на занятиях по русскому языку в таджикской школе. В статье подчеркивается роль текста для развития мышления школьников, в качестве стимула для обсуждения различных проблем в аудитории, средства развития коммуникативных навыков и формирования языковой картины мира учащихся. Рассмотрен также ценностный потенциал текстов произведений русской литературы как способа формирования толерантных установок по отношению к инокультурным особенностям и обычаям.

**Key words:** literary text, precedent text, Russian culture, Russian history, Tajik students, language picture of the world

The article tells about the importance of literary and precedent texts in teaching the Russian language to Tajik students. It reviews the texts of historical and cultural orientation in a foreign audience. The

*study addresses the issue of integrated teaching of the Russian language and literature in the post-Soviet education system of the Republic of Tajikistan. The methodological potential of texts for working out lexical and grammatical constructions is also reviewed, historical facts described in the works of Russian writers are presented, a list of precedent texts that are advisable to use in Russian language classes in a Tajik school is given. The article emphasizes the role of the text for the development of schoolchildren's thinking, as an incentive to discuss various problems in the audience, a means of developing communication skills and forming a language picture of the world of students. The value potential of the texts of works of Russian literature as a way of forming tolerant attitudes towards foreign cultural characteristics and customs is also considered.*

Процесс обучения с применением русских текстов для таджикских школьников имеет множество положительных аспектов. Литературные произведения позволяют постичь всю глубину русской речи, историческое наследие народа, его культуру и мировоззрение. Они активизируют мышление школьников, дают почву для обсуждения различных проблем в аудитории, содействуют формированию и развитию коммуникативных навыков. На их основе можно отрабатывать лексико-грамматический материал в учебном процессе. Е.С. Богданова отмечает, что «с помощью художественных текстов иллюстрируются языковые явления и способы функционирования языковых единиц в речи, демонстрируются образцы построения связной речи и решения коммуникативных задач» [3,с.127]. Нужно отметить, что в таджикских национальных школах изучение русского языка происходит на интегрированной основе, т.е. в рамках предмета «Русский язык» наряду с русским языком изучается и русская литература. Соответственно, наличие различных текстов в учебнике дает учащимся больше возможностей для освоения языка и знакомства с русской культурой.

А.А. Акишина и О.Е. Каган пишут, что «художественные тексты – богатый источник страноведческой информации, они стимулируют мыслительную деятельность учащихся, воздействуя на эмоции и эстетический вкус. Вот почему каждый преподаватель стремится как можно быстрее предложить студентам произведения русских поэтов и писателей» [1,с.55].

Н.В. Кулибина рассматривает способность человека общаться посредством текстов как аспект культуры: она не заложена в человеке от природы, а передается механизмами социальной наследственности [11,с.48]. С точки зрения А.Д. Дейкиной, текст – «явление культуры, и его можно охарактеризовать как единицу языка, речи и культуры» [6,с.169].

Большинство специалистов (К.А. Рогова, Н.С. Болотнова, 2009; Н.В. Кулибина, 2000, 2008, 2015, 2018; О.Н. Левушкина, 2013, 2021; Е.С. Богданова, 2016, 2021 и др.) рассматривают текст с точки зрения его коммуникативной, когнитивной, социально-культурной направленности. Художественные тексты обладают перечисленными выше характеристиками. У каждого из них имеется коммуникативная задача, которая выстраивается автором произведения и направлена на читателя. Целесообразно здесь вспомнить слова Н.В. Кулибиной, о том, что «культура – это не просто некое достояние нации, которое хранится и извлекается для того, чтобы полюбоваться. Она живая, присутствует в любом акте коммуникации» [11,с.49].

Художественное произведение можно интерпретировать как зеркало, в котором собрана языковая и культурная картина окружающей реальности (в субъективном восприятии автора).

«Под языковой картиной мира подразумевается субъективное представление о действительности, которое прослеживается в языковых средствах. Речь идет в первую очередь о системе предметов и явлений, отраженных в лексическом значении слов, совпадающих с конкретной информацией о мире» [16,с.68]. Вслед за З.Д. Поповой, М.В. Пименова пишет, что «языковая картина мира – это совокупность знаний о мире, которые отражены в языке, а также способы получения и интерпретации новых знаний. При таком подходе язык рассматривается как определенная концептуальная система и как средство оформления концептуальной системы знаний о языке» [17,с.28]. Так, по словам Н.В. Кулибиной: «Под языковой картиной мира подразумевается особая схема восприятия действительности, специфическая для данного языкового коллектива и зафиксированная в его языке» [11,с.54].

Что касается культурной картины мира, то это система образов и знаний об окружающей действительности, а также о месте, которое в нем принадлежит человеку. «В узком понимании к культурной картине мира следует отнести архетипы, менталитет, варианты восприятия пространственно-временных категорий. В широком смысле в культурную картину мира следует дополнительно включить научные знания» [8,с.214].

Каждая нация обладает своей культурологической спецификой, познание которой является важной составляющей при изучении её языка. Как следствие, таджикские школьники, изучающие русский язык, параллельно знакомятся с различными аспектами русской культуры,

традициями, мировоззрением в сопоставлении с особенностями собственной культуры. Соответственно, у таджикских учащихся формируется языковая картина мира. Как отмечает Ф.С. Кебекова: «Диалог культур в современной методике определяется как диалоговое взаимодействие контактирующих культур в процессе изучения иностранного языка, в результате которого происходит адекватное взаимопонимание и духовное взаимообогащение представителей разных лингвокультурных общностей» [12,с.16]. Н.В. Кулибина подчеркивает, что «иностранин, изучающий русский язык, встречает в изучаемом объекте как явления, знакомые ему, присущие его родному языку, культуре: общечеловеческие, включая и языковые универсалии; так и новые непривычные, специфичные для данного языка, культуры» [11,с.49].

Принцип лингвокультурологической направленности предполагает обучение русскому языку на лингвокультурологической основе. «Включение такого материала в учебный процесс служит реализации и коммуникативной, и образовательной, и воспитательной целей обучения, так как, во-первых, повышает эффективность формирования коммуникативно-речевых умений; во-вторых, расширяет кругозор учащихся; в-третьих, формирует у них определённые убеждения и ценности, позитивное отношение к России и русским, способствует взаимопониманию между народами» [19,с.84].

Знакомство с произведениями русской литературы даёт уникальную возможность прикоснуться к русской культуре и учит уважать проявление инокультурных особенностей и обычаев. Как справедливо пишет Е.С. Богданова: «Мировая литература прививает общечеловеческие ценности и показывает, что их утрата ведёт к кризису личности и социальным катаклизмам» [3,с.126].

Отдельное внимание следует акцентировать на том, что художественный текст по праву считается отражением русской истории и культуры. Большинство художественных текстов представляют собой отклик на социальную проблему или историческое явление. В итоге, авторское субъективное восприятие определённой исторической эпохи становится для современников источником ценной информации. Например,



**Рис.1. Отражение исторических фактов в произведениях русских писателей**

Ф.С. Кебекова пишет, что «в процессе работы с художественными текстами формируются умения и навыки пересказа, монологического высказывания, расширяется активный и пассивный словарный запас» [12, с.315]. Кроме того, «художественный текст знакомит учащихся с особенностями бытовой стороны жизни народа, с историческими событиями, помогает понять особенности менталитета» [Там же].

В каждой культуре по мере ее развития прослеживаются особенности, с помощью которых можно классифицировать объекты на «свои» и «чужие». В качестве такого признака выступает, например, узнавание прецедентных текстов.

Понятие «прецедентный текст» ввел в 1986 г. Ю. Н. Караулов. Под таким термином специалист подразумевал значимые для личности или нации тексты. Они обладают широкой известностью в определенных кругах, в том числе, как для предыдущих поколений, так и для современников [9, с. 198].

Прецедентный текст является реминисценцией от одной лексической единицы до текста. В перечень данных текстов следует включить не только художественные произведения, но и фольклор, притчи, анекдоты, пословицы, поговорки, цитаты, афоризмы и др. По такому тексту можно определить уровень или специфику культуры личности. В качестве прецедентного текста выступает иногда и имя собственное, например, фамилия или прозвище персонажа художественного произведения (Петров из «Белой радуги», К. Г. Паустовского, Петр Гринев из «Капитанской дочки» А.С. Пушкина, Курт и Хайди из «Служба попутчика» Е.Г. Водолазкина и др.).

Прецедент базируется на перечне сведений, которые являются фоном к определенной ситуации. Источником прецедентных текстов становятся, в первую очередь, фразеологизмы. В широкой трактовке они состоят из цитат, песен, изречений известных личностей и т. д. Объем прецедентного текста неважен: он может состоять из нескольких сотен страниц, а может быть одним предложением.

По мнению Г.Г. Слышкина, «применение прецедентных текстов лимитировано рядом условий. Среди них:

- 1) понимание адресантом отсылки к конкретному тексту;
- 2) ознакомление адресанта с оригинальным текстом;
- 3) знание адресантом правильной интерпретации текста-отсылки [18, с.26].

Прецедентный текст позволяет транслировать информацию об объемном пласте культурно-исторических событий. Это значит, что он характеризуется культурной коннотацией, а главной спецификой становится общеизвестность в рамках конкретной речевой культуры.

Г.Г. Слышкин представил собственную классификацию прецедентных текстов. В соответствии с мнением специалиста они делятся на: микрогрупповые, макрогрупповые, цивилизационные, национальные, общечеловеческие [18, с.82].

Сегодня к категории прецедентных можно отнести множество русских художественных текстов. Благодаря этому факту при их изучении школьники овладевают историей, культурой, традициями страны изучаемого языка.

По мнению Н.В. Кулибиной, художественный текст является своеобразным диалогом его создателя с аудиторией, причем, как с современниками, так и с последующим поколением [10, с.116]. В результате, каждый художественный текст в русской литературе в определенной степени отражает суть национальной культуры.

В перечень главных отличительных особенностей художественного текста от нехудожественной разновидности входят экспрессивность и применение большого количества средств выразительности. Количество освоенных художественных произведений играет важную роль в межкультурной коммуникации.

Таким образом, для изучения русского языка иностранными учащимися требуется ознакомиться с минимумом прецедентных текстов, которые являются составной частью русской культуры.

В список прецедентных текстов входят:

- 1) пословицы и поговорки;
- 2) цитаты из произведений русской литературы;
- 3) русские народные песни;
- 4) цитаты из российских фильмов;
- 5) афоризмы;
- 6) высказывания писателей и ученых [20, С.59-60].

7) Приведем примеры прецедентов, которые представлены в учебниках по русскому языку для школ с таджикским языком обучения для 8, 9, 10, 11 классов:

#### **Пословицы и поговорки (8 класс)**

*Петь хорошо вместе, а говорить порознь.*

*Мягко стелет, да жёстко спать.*

*Если делаешь наспех, сделаешь насмех.*

*Сначала рассуди, а потом осуди.*

*Нетрудно врагов победить, если всем заодно быть.*

*Что написано пером, того не вырубишь топором.*

*За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь [6, с.118].*

#### **Цитаты из произведений русской литературы**

*«Что русский язык – один из богатейших языков в мире, в этом нет никакого сомнения» (В. Белинский).*

*«Читать – это не только узнавать факты. Читать – значит вырабатывать вкус, постигая прекрасное» (К. Федин).*

*«Задача книги – облегчить, ускорить познание жизни, а не заменить его» (Я. Корчак) [15, 214].*

#### **Афоризмы**

*«А главное всё-таки: люби, люби и люби своё отечество! Ибо любовь эта даст тебе силу, и всё остальное без труда совершишь» (М. Е. Салтыков-Щедрин). [5, 55].*

*«Быть светлым лучом для других, самому излучать свет – вот высшее счастье для человека» (Ф.Э. Дзержвинский). 137 стр.*

*«Жить в мире и ничем не обозначить своего существования — это кажется мне ужасным» (Н. В. Гоголь) [6, 137].*

#### **Высказывания таджикских и русских писателей о русском языке**

*«Знание русского языка является важнейшим средством приобщения народов Средней Азии к европейской культуре» (А. Дониш);*

*«Русский язык – настоящий, сильный, где нужно – трогательный, где нужно – строгий, серьёзный, где нужно – страстный, где нужно – бойкий и живой» (Л.Н. Толстой);*

*«Учи русский язык, овладевай русским языком. Это ключ от двери, за которой лежит сокровищница знаний» (С.Айни);*

*«Высокая культура речи – это умение правильно, точно и выразительно передать свои мысли средствами языка. Правильной речью называется та, в которой соблюдаются нормы современного литературного языка» (Академик С. И. Ожегов) [4, с.232].*

Русские народные песни и цитаты из российских фильмов в проанализированных учебниках не представлены.

В научном сообществе отмечается, что если человек активно и уместно применяет прецедентные тексты в процессе диалога с носителем языка, то он обладает высоким уровнем речевого развития. Прецедентный текст является коммуникативной моделью, позволяющей решать ряд задач во время общения. В итоге, знания о прецедентных текстах помогают в успешном осуществлении межкультурных коммуникаций. Данные тексты характеризуются минимальным перечнем лексических единиц и позволяют максимально привлечь внимание участников диалога. «Формирование ценностного отношения к тексту как носителю и хранителю культурных кодов и опыта возможно тогда, когда школьник обучен приемам преодоления сложностей, связанных с дешифровкой текстовой информации, интерпретацией текста» [3, с.131].

Нужно отметить, что понимание художественных текстов для таджикских учащихся вызывает определенные трудности. Это в основном связано с уровнем владения русским языком, практическим отсутствием русской языковой среды в школах с национальным языком обучения, разницей в культурах. И здесь отдельного внимания заслуживают прецедентные тексты, как материал, представляющий лингвокультурологическую ценность, знакомый большинству носителей языка.

По данному вопросу Н.В. Кулибина справедливо отмечает: «Конечно, в тех случаях, когда автор и читатель текста владеют одним и тем же естественным языком и культурной традицией, понимание текста наименее затруднено» [11, с.50]. Ученый далее пишет, что «в текстах явления культуры, нашедшие отражение в тех или иных средствах языкового выражения, не только представляют сами себя, но и являются некими знаками, передающими дополнительные смыслы, которые без труда прочитываются членами той же лингвокультурной общности, но остаются скрытыми для читателя-инофона» [Там же].

Таким образом, прецедентный текст имеет культурную и познавательную ценность для таджикских школьников. Это значит, что роль художественных текстов в практике преподавания русского языка, несомненно, увеличивается, поскольку многие произведения русской литературы в той или иной мере являются прецедентными.

## ЛИТЕРАТУРА:

1. Акишина, А.А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. - Москва: Русский язык. Курсы, 2012. - 255 с.
2. Болотнова, Н.С. Филологический анализ текста: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 032900 - Русский язык и литература / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - Москва: Флинта: Наука, 2009. - 520 с.
3. Богданова, Е.С. Свойства художественного текста как основа методики обучения старших школьников текстовой деятельности: монография-Рязань: РГУ им. С.А. Есенина, 2016. - 265 с.
4. Бабаева, Р. Н. Русский язык. Учебник для 10 классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения) / Р.Н. Бабаева, Р.А. Бегматова, М.О. Махмудова. - Душанбе, Маориф, 2018. - 288 с.
5. Гусейнова, Т.В. Русский язык: Учебник для 9-го класса общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения. 3-е изд. испр. и доп. / Т.В. Гусейнова, Д. Х. Шабурова. - Душанбе: Маориф, 2017. - 208 с.
6. Гусейнова, Т.В. Русский язык: Учебник для 8-го класса школ с таджикским языком обучения / Т.В. Гусейнова, Т.И. Гусейнов. - Душанбе: Маориф, 2018. - 172 с.
7. Дейкина, А.Д. Аксиологическая методика преподавания русского языка: монография / А.Д. Дейкина. - Москва: МПГУ, 2019. - 210 с.
8. Кравченко, А.И. Культурология: Учебное пособие для вузов. 5-е изд. / А.И. Кравченко. - М.: Академический проект, 2003. 496 с.
9. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. - М.: Изд-во ЛКИ, 2010. - 264 с.
10. Кулибина, Н. В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: Монография / Н. В. Кулибина. - М.: Гос. ИРЯ, 2000. - 303 с.
11. Кулибина, Н.В. Методика обучения чтению художественной литературы: монография / Н. В. Кулибина. - Москва: Флинта, 2018. - 300 с.
12. Кебекова, Ф.С. Лингвокультурологическая компетенция и обучение языкам / Ф. С. Кебекова. - Москва: Гелиос АРВ, 2006 (Люберцы (Моск. обл.) : ПИК ВИНТИ). - 406 с.
13. Левушкина, О.Н. Методическая интерпретация лингвокультурологических характеристик текста на уроках русского языка [Текст] / О. И. Левушкина. - Ульяновск: УлГТУ, 2013. - 316 с.
14. Левушкина, О.Н. Лингвокультурологическая характеристика текста как основа моделирования процесса обучения русскому языку: монография / Москва: МПГУ, 2021. - 366 с.
15. Нагзибекова М.Б. Русский язык (Учебник для 11-ых классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения) / М.Б. Нагзибекова, Л.В. Мягкая. - Душанбе, Маориф, 2018. - 288 с.
16. Попова З.Д. Общее языкознание: Учебное пособие. 2-е изд., перераб. и доп. М.: АСТ; Восток / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Запад, 2007. 408 с.
17. Пименова, М.В. Языковая картина мира: учебное пособие / Кемерово: Кемеровский гос. ун-т, 2011. - 113 с.
18. Слышкин, Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г. Слышкин. - М.: Academia, 2000. - 128 с.
19. Товбаева, М.М. Научно-методические основы интегрированного обучения русскому языку в таджикской школе / М.М. Товбаева. - Душанбе, 2010. - 170 с.
20. Шамзи, З.А. Принципы отбора художественных текстов в практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) для иракской аудитории / З.А. Шамзи. - Москва, 2013. - 180 с.

## REFERENCES:

1. Akishina A.A. Learning to teach. For a teacher of Russian as a foreign language / A. A. Akishina, O. E. Kagan. - Moscow: Russkiy yazik. Courses, 2012. - 255 p.
2. Bolotnova N.S. Philological text analysis: a textbook for students of higher educational institutions studying in the specialty 032900 - Russkiy yazik i literatura / N. S. Bolotnova. - 4th ed. - Moscow: Flinta: Nauka, 2009. - 520 p.;
3. Bogdanova E.S. Properties of a literary text as the basis of the methodology for teaching textual activity to senior schoolchildren: monograph - Ryazan: RGU by. S. A. Yesenina, 2016. - 265 p.
4. Babaeva R. N., Begmatova R. A., Makhmudova M. O. Russian language. Textbook for 10<sup>th</sup> form pupils of educational institutions with the Tajik language of instruction). - Dushanbe, Maorif, 2018. - 288 p.

5. Guseynova T.V., Shaburova D.Kh. Russian language: A textbook for the 9th grade of educational institutions with the Tajik language of instruction. 3rd ed. corrected and added - Dushanbe: Maorif, 2017. - 208 p.
6. Guseynova T.V., Guseynov T.I. Russian language: A textbook for the 8th grade of schools with the Tajik language of instruction. - Dushanbe: Maorif, 2018. - 172 p.
7. Deikina A.D. Axiological methods of teaching the Russian language: monograph / - Moscow: Moscow State Pedagogical University, 2019. - 210 p.
8. Kravchenko A.I. Culturology: Textbook for universities. 5th ed. M.: Academic project, 2003. 496 p.
9. Karaulov Yu.N. Russian language and linguistic personality. - M.: Publishing House LKI, 2010. - 264 p.
10. Kulibina, N.V. Artistic text in linguodidactic comprehension: Monograph / N. V. Kulibina. - M.: State. IRYA, 2000. - 303 p.
11. Kulibina N.V. Methods of teaching reading fiction: monograph / N. V. Kulibina. - Moscow: Flinta, 2018. - 300 p.
12. Kebekova F.S. Linguistic and cultural competence and teaching languages / F. S. Kebekova. - Moscow: Helios ARV, 2006 (Lyubertsy (Moscow region): PIK VINITI). - 406 p.
13. Levushkina O.N. Methodical interpretation of linguoculturological characteristics of the text in the lessons of the Russian language [Text] / O. I. Levushkina. - Ulyanovsk: UIGTU, 2013. - 316 p.
14. Levushkina O.N. Linguistic and cultural characteristics of the text as the basis for modeling the process of teaching the Russian language: monograph / Moscow: MSGU, 2021. - 366 p.
15. Nagzibekova M. B., Myagkaya L. V. Russian language (Textbook for the 11th grade of educational institutions with the Tajik language of instruction). - Dushanbe, Maorif, 2018. - 288 p.
16. Popova Z.D., Sternin I.A. General Linguistics: Textbook. 2nd ed., revised. and added Moscow: AKT; East - West, 2007. - 408 p.
17. Pimenova M.V. Language picture of the world: textbook / Kemerovo: Kemerovo state. un-ty, 2011. - 113 p.
18. Slyshkin G.G. From text to symbol: linguocultural concepts of precedent texts in consciousness and discourse. M.: Academia, 2000. - 128 p.
19. Tovbaeva M.M. Scientific and methodological foundations of integrated teaching of the Russian language in Tajik school - Dushanbe, 2010. - 170 p.
20. Shamzi Z.A. Principles of selection of literary texts in the practice of teaching Russian as a foreign language (RFL) for an Iraqi audience. - Moscow, 2013. - 180 p.